



CANCELARIA DE STAT A REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 21-05-758

Chișinău

"3" februarie 2017

Biroul Permanent al Parlamentului

În temeiul art.73 din Constituția Republicii Moldova și art.14 alin.(3) din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, se prezintă spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Protocolului de amendare a Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul României privind cooperarea în domeniul militar, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.28 din 25 ianuarie 2017.

Responsabil de prezentarea în Parlament a proiectului de lege este Ministerul Apărării.

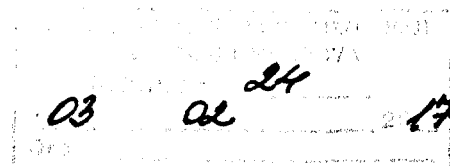
Anexe:

1. Hotărârea Guvernului privind aprobarea proiectului de lege (în limba română – 1 filă și în limba rusă – 1 filă);
2. Proiectul de lege (în limba română – 1 filă și în limba rusă – 1 filă);
3. Copia de pe textul Protocolului (în limba română – 4 file);
4. Argumentarea oportunității ratificării Protocolului (în limba română – 3 file);
5. Avizul Ministerului Justiției (1 filă);
6. Avizul Ministerului Finanțelor (1 filă);
7. Avizul Ministerului Economiei (1 filă);
8. Avizul Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene (1 filă);
9. Avizul consultativ al Comisiei parlamentare (1 filă).

Secretar general al Guvernului

Lilia PALII

Ex.: Iu.Cebanu
Tel.: (022)250-313





GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÎRE nr.28

din 25 ianuarie 2017

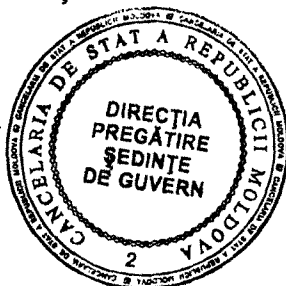
Chișinău

**Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea
Protocolului de amendare a Acordului dintre Guvernul Republicii
Moldova și Guvernul României privind cooperarea în domeniul
militar, semnat la București la 1 decembrie 2016**

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Parlamentului spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Protocolului de amendare a Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul României privind cooperarea în domeniul militar, semnat la București la 1 decembrie 2016.

Prim-ministru



PAVEL FILIP

PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA**LEGE**
pentru ratificarea Protocolului de amendare a Acordului
dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul României
privind cooperarea în domeniul militar

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Art.1. – Se ratifică Protocolul de amendare a Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul României privind cooperarea în domeniul militar, semnat la București la 1 decembrie 2016.

Art.2. – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor Protocolului menționat.

Art.3. – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica Părții române ratificarea Protocolului nominalizat.

Președintele Parlamentului



ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 28

от 25 января 2017 г.

Кишинэу

О проекте закона о ратификации Протокола о внесении поправок в Соглашение между Правительством Республики Молдова и Правительством Румынии о сотрудничестве в военной области, подписанного в Бухаресте 1 декабря 2016 года

Правительство ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Одобрить и представить Парламенту для рассмотрения проект закона о ратификации Протокола о внесении поправок в Соглашение между Правительством Республики Молдова и Правительством Румынии о сотрудничестве в военной области, подписанного в Бухаресте 1 декабря 2016 года.

Премьер-министр

ПАВЕЛ ФИЛИП

ПАРЛАМЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА**ЗАКОН****о ратификации Протокола о внесении поправок
в Соглашение между Правительством Республики Молдова и
Правительством Румынии о сотрудничестве в военной области**

Парламент принимает настоящий органический закон.

Ст.1. – Ратифицировать Протокол о внесении поправок в Соглашение между Правительством Республики Молдова и Правительством Румынии о сотрудничестве в военной области, подписанный в Бухаресте 1 декабря 2016 года.

Ст.2. – Правительству принять необходимые меры по выполнению положений указанного Протокола.

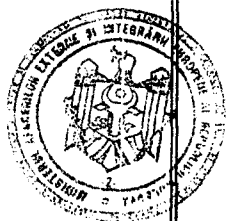
Ст.3. – Министерству иностранных дел и европейской интеграции нотифицировать Румынскую сторону о ратификации данного Протокола.

Председатель Парламента



PROTOCOL
de amendare a Acordului între Guvernul Republicii
Moldova și Guvernul României privind cooperarea
în domeniul militar, semnat la Chișinău, la 20 aprilie
2012

București, 1 decembrie 2016



COPIE CERTIFICATĂ
TEXT ÎN LIMBA ROMÂNĂ

**Protocol de amendare
a Acordului între Guvernul Republicii Moldova și
Guvernul României privind cooperarea în domeniul militar,
semnat la Chișinău, la 20 aprilie 2012**

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul României, denumite în continuare "Părți",

Având în vedere experiența dobândită în aplicarea *Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul României privind cooperarea în domeniul militar, semnat la Chișinău, la 20 aprilie 2012*, numit în continuare „Acord”,

Dorind să dezvolte în continuare relațiile de cooperare între forțele armate ale Republicii Moldova și forțele armate ale României,

Au convenit să amendeze Acordul, după cum urmează:

Articolul I

(1) Lit. j) alin. (1) al Articolului 2 al Acordului se modifică și va avea următorul conținut: „j) armament, sisteme de armament, muniții la acestea, tehnică și echipamente militare, precum și studii și dezvoltări privind tehnologia militară și interoperabilitatea echipamentelor militare;”.

(2) Alin. (1) al Articolului 6 al Acordului se modifică și va avea următorul conținut: „(1) Părțile, în conformitate cu legislația lor internă, organizează și conduc exerciții și antrenamente comune sau în cadru multinațional, cu unități/subunități ale altor state partenere. Prevederile specifice cu privire la exercițiile în comun vor face obiectul unor înțelegeri tehnice separate, încheiate la nivelul ministerelor apărării.”.

(3) Lit. b) alin. (1) al Articolului 7 al Acordului se modifică și va avea următorul conținut:

„b) găzduirea în instituții militare și hrănirea personalului militar și civil al Părții care trimite;”.

(4) Lit. a) alin. (2) al Articolului 7 al Acordului se modifică și va avea următorul conținut: „a) deplasarea personalului participant la exercițiu și a echipamentelor militare către/de la locul de desfășurare a exercițiului,

incluzând costul taxelor de trecere pe autostrăzile, podurile și prin tunelurile folosite de unitățile sale pe teritoriul statului părții care primește;”.

(5) Lit. c) alin. (2) al Articolului 7 al Acordului se elimină.

Articolul II

Prezentul Protocol de amendare va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care Părțile se înștiințează reciproc, pe canale diplomatice, despre îndeplinirea procedurilor legale interne necesare intrării sale în vigoare.

Semnat la *București*....., la *1 decembrie 2016*, în două exemplare originale, în limba română, textele fiind egal autentice.

PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII MOLDOVA



Ministrul apărării

PENTRU GUVERNUL
ROMÂNIEI



Ministrul apărării naționale

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie autentică a Protocolului de amendare a Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul României privind cooperarea în domeniul militar, semnat la Chișinău, la 20 aprilie 2012 (București, 1 decembrie 2016), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.


Anatol CEBUC,
Șef al Direcției Generale Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova

ARGUMENTAREA
oportunității ratificării Protocolului de amendare a
Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul
României privind cooperarea în domeniul militar,
semnat la București la 1 decembrie 2016

Descrierea Protocolului.

Protocolul de amendare a Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul României privind cooperarea în domeniul militar, semnat la Chișinău la 20 aprilie 2012 (Acordul cadru), a fost semnat la 1 decembrie 2016 la București, și are ca finalitate amendarea unor aspecte ale Acordului de bază, în scopul aplicării eficiente și în interesul reciproc al părților a prevederilor acestuia.

Protocolul este constituit din preambul, două articole și informații referitor la locul și data semnării.

Analiza de impact.

Prin încheierea Acordului din 20 aprilie 2012, s-a intenționat dezvoltarea relațiilor speciale între cele două state fundamentate pe parteneriatul cu vocație europeană, atât în plan politic și economic, cât și în domeniile securității și apărării.

În procesul de aplicare a Acordului au fost întâmpinate unele dificultăți, în special în ce privește modul de suportare a cheltuielilor ocazionate de desfășurarea exercițiilor comune.

Astfel, în cursul anului 2015, în contextul desfășurării exercițiilor comune "Wind Spring" și "Prutul", partea moldoveană a înaintat propunerea de aplicare, în continuare, a principiului reciprocității pentru exercițiile comune, fapt care a permis reducerea cheltuielilor de participare la activitățile vizate. Însă, aceste situații sunt de natură să creeze conflicte cu prevederile art.7 al Acordului din 20 aprilie 2012 (Obligațiile părților cu privire la exercițiile comune).

În vederea evitării situațiilor similare, în cadrul exercițiilor comune ce se vor desfășura în viitor, părțile au decis să încheie un Protocol de amendare a Acordului cadru, care prevede în primul rând asigurarea de către partea gazdă, cu titlu gratuit, a hranei pentru personalul părții care trimite.

În acest sens, se propune de a elimina lit.c) din alin.(2) al art.7 din Acord, pentru a permite asigurarea de către partea gazdă, cu titlu gratuit, a hranei pentru personalul părții care trimite. Iar, lit.b) alin. (1) al Art.7 al Acordului se modifică și va avea următorul conținut: „b) găzduirea în instituții militare și hrănirea personalului militar și civil al Părții care trimite”.

Mai mult ca atât, în procesul de consultări bilaterale a rezultat necesitatea de a modifica și alin.(1) al art.6 din Acord, după cum urmează: „(1) Părțile, în conformitate cu legislația lor internă, organizează și conduc exerciții și antrenamente comune sau în cadru multinațional, cu unități/subunități ale altor state partenere.

Prevederile specifice cu privire la exercițiile în comun vor face obiectul unor înțelegeri tehnice separate, încheiate la nivelul ministerelor apărării”. Sintagma „*sau în cadrul multinațional, cu unități/subunități ale altor state partenere*” a fost propusă deoarece termenul „comune” din textul actual ar putea limita aceste evenimente doar la cadrul bilateral. Este cunoscut faptul că o parte din activitățile desfășurate în ultimii ani au avut loc în context multinațional, fie în România, fie în Republica Moldova.

Totodată, a fost agreată de către părți și modificarea prevederilor lit.a) alin. (2) al art.7 din Acord, după cum urmează: ”a) deplasarea personalului participant la exercițiu și a *echipamentelor militare* către/de la locul de desfășurare a exercițiului, incluzând costul taxelor de trecere pe autostrăzile, podurile și prin tunelurile folosite de unitățile sale pe teritoriul statului părții care primește”. În acest sens, sintagma ”echipamentelor militare” va acoperi totalitatea de bunuri cu destinație militară cu care se va deplasa personalul participant la exercițiu, cum ar fi: armamentul, sistemele de armament, munițiile la acestea, tehnicii și echipamentele militare, necesare pentru desfășurarea exercițiilor militare.

Concomitent, în scopul detalierii actualei formulări utilizată la lit.j) din alin.(1) art.2 din Acord, părțile propun completarea după sintagma „*sisteme de armament*” cu expresia „*muniții la acestea, tehnică*”, în continuare după text.

Aspectul politic, cultural și social.

Documentul în cauză reprezintă o oportunitate de consolidare a relațiilor de colaborare reciproc avantajoase pe termen lung, care corespund normelor dreptului internațional și legislației naționale.

Aspectul economic și de mediu.

Ratificarea documentului în cauză nu va avea careva consecințe asupra mediului și economiei Republicii Moldova.

Aspectul normativ.

Protocolul respectiv este compatibil cu prevederile Constituției RM și nu vine în contradicție cu legislația națională și tratatele internaționale la care Republica Moldova este parte.

Aspectul instituțional și organizatoric.

Protocolul nu prevede înființarea de noi structuri, ci doar propune unele detalieri a prevederilor Acordului cadru referitoare la procesul de organizare și desfășurare a exercițiilor militare comune.

Aspectul financiar.

Cheltuielile ce vor surveni în urma implementării Protocolului, în partea ce ține de Republica Moldova vor fi suportate din contul și în limita bugetului anual aprobat Ministerului Apărării.

Aspectul temporar.

Protocolul respectiv va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care Părțile se înștiințează reciproc, pe canale diplomatice, despre îndeplinirea procedurilor legale interne necesare intrării sale în vigoare.

Analiza oportunității ratificării.

Protocolul de amendare a Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul României privind cooperarea în domeniul militar, semnat la Chișinău la 20 aprilie 2012 (Acordul cadru), a fost semnat la 1 decembrie 2016 la București.

Prezentul Protocol de amendare va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care Părțile se înștiințează reciproc, pe canale diplomatice, despre îndeplinirea procedurilor legale interne necesare intrării sale în vigoare.

Astfel, conform alin.(4) Art.14 al Legii privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova nr.595-XIV din 24.09.1999, pentru a intra în vigoare, Protocolul de amendare necesită a fi supus ratificării de Parlamentul Republicii Moldova.

Viceministru



Gheorghe GALBURA